

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di ALLEIN.**

**Estratto bando di selezione, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato e parziale di n. 1 assistente per il servizio di trasporto alunni e addetto alle pulizie, categoria A.**

L'Amministrazione comunale di ALLEIN ha indetto una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto a tempo determinato e parziale di assistente per il servizio di trasporto alunni e addetto alle pulizie - categoria A.

*Titolo di studio richiesto:* essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

In conformità alle disposizioni previste da Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore presso il Comune di ALLEIN.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

*Domanda e temine di presentazione:* la domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata al Comune di ALLEIN, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 19.08.2004.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di ALLEIN - Fraz. Capoluogo, n. 1 - 11010 ALLEIN (AO) - tel n. 0165/78266 - fax 0165/78484.

Allein, 8 luglio 2004.

Il Segretario Comunale  
MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 288

**Comune di LA SALLE.**

**Pubblicazione esito concorso.**

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Commune d'ALLEIN.**

**Avis de sélection sur titres, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée et temps partiel d'agents préposés aux transports scolaires et aux ménages - catégorie A.**

La Commune de ALLEIN a ouvert une sélection externe, sur titres, en vue du recrutement d'agents préposés aux transports scolaires et aux ménages - catégorie A - Temps partiel.

*Titre d'études requis :* peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996, et successives modifications et intégrations, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de ALLEIN.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve orale.

*Délai de la présentation des dossiers de candidature :* l'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de ALLEIN, doit parvenir à ladite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin Officiel de la Région, soit le 19.08.2004, 12 h.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de ALLEIN - Hameaux Chef Lieu, n° 1 - 11010 ALLEIN (AO) - tél n° 0165/78266 - fax 0165/78484.

Fait à Allein, le 8 juillet 2004.

Le secrétaire communal,  
Emanuela MEZZETTA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 288

**Commune de LA SALLE.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Operaio – autista – Categoria B – Posizione B2 – a 36 ore settimanali – ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) CARGNAN Fabio                      punti 18,12
- 2) CESAL Edy                            punti 17,14

La Salle, 6 luglio 2004.

Il Segretario comunale supplente  
VILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 289

---

---

**Comune di QUART – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.**

L'Amministrazione comunale di QUART ha indetto una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistenti, per il servizio di refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A – part-time.

*Titolo di studio richiesto:* essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

In conformità alle disposizioni previste dal regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, che conserverà la sua validità per quattro anni per le assunzioni di pari livello o livello inferiore presso il Comune di QUART.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata al Comune di QUART, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del bando sul Bollettino ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12,00 del giorno 20 agosto 2004.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato diretta-

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que – suite au concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un ouvrier – chauffeur, catégorie B, position B2, 36 heures hebdomadaires, organisé au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste – la liste d'aptitude suivante a été établie :

- 1) CARGNAN Fabio                      18,12 points
- 2) CESAL Edy                            17,14 points

Fait à La Salle, le 6 juillet 2004.

Le secrétaire communal suppléant  
Judith VILLAZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 289

---

---

**Commune de QUART – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de sélection su titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – temps partiel.**

La Commune de QUART a ouvert une sélection externe, sur titres, pour le recrutement d'agents préposés à la cantine et aux transports scolaires – catégorie A – Temps partiel.

*Titre d'études requis :* peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un certificat attestant qu'ils ont effectué leur scolarité obligatoire.

Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne, valable quatre ans pour le recrutement relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de QUART.

L'examen de vérification de la connaissance de la langue française consiste en une épreuve orale.

*Délai de la présentation des dossiers de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de QUART, doit parvenir à ladite Commune dans le trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région, soit le 20 août 2004, 12h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sé-

mente dagli interessati presso il Comune di QUART – Via Roma, 1 – 11020 QUART (AO) tel. n. 0165/761807 – Fax n. 0165/762628.

Quart, 13 luglio 2004.

Il Segretario comunale  
Angela BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 290

#### Comune di VILLENEUVE.

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di n. due Collaboratori addetti al servizio tecnico – posizione C2 del Comparto unico regionale.**

#### IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico unico per le Amministrazioni comunali di VILLENEUVE e di AVISE, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di n. due Collaboratori addetti al servizio tecnico – posizione C2 del comparto unico regionale da destinarsi nel seguente modo:

- il candidato che risulterà primo nella graduatoria finale sarà destinato all'ufficio tecnico del Comune di VILLENEUVE;
- il candidato che risulterà secondo nella graduatoria finale sarà destinato all'ufficio tecnico del Comune di AVISE;

#### Titolo di studio richiesto:

- diploma di Geometra (si prescinde dal possesso del diploma di geometra per i candidati in possesso del diploma di laurea in architettura o ingegneria civile)
- per il personale degli enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta: un'anzianità minima di cinque anni nella posizione economica immediatamente inferiore e il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 23.08.2004

#### PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;

lection intégral directement à la Commune de QUART, – 1, Rue Rome – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – Tél. 0165/761807 – FAX 0165/761826.

Fait à Quart, le 13 juillet 2004.

Le secrétaire communal,  
Angela BATTISTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 290

#### Commune de VILLENEUVE.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – de deux Collaborateurs préposés au service technique – position C2 du statut unique régional.**

#### LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de Villeneuve lance un concours externe unique pour les Administrations communale de VILLENEUVE et de AVISE, sur épreuves, pour le recrutement – 36 heures hebdomadaires – de deux Collaborateurs préposés au service technique – position C2 du statut unique régional, avec la suivante destination:

- le candidat qui occupera la première place dans le classement sera destiné au bureau technique de la Commune de VILLENEUVE;
- le candidat qui occupera la deuxième place dans le classement sera destiné au bureau technique de la Commune de AVISE;

#### Titres d'études requis:

- Diplôme de Géomètre (la possession d'une licence en architecture ou en génie civil vaut possession du diplôme de géomètre requis pour l'admission au concours)
- pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du Règlement régional n° 6/1996: les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier.

Délai de présentation des actes de candidature : avant 12 h. du 23.08.2004

#### ÉPREUVES :

1. *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;

2. *Prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Legislazione nazionale e regionale in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente con particolare riferimento al testo unico dell'edilizia (D.Lgs. 378/2001 – DPR 379/2001 – DPR 380/2001 – L.R. 11/98);
- Legislazione nazionale in materia espropriativa (sia DPR 327/2001 sia normativa precedente);
- Legislazione nazionale in materia di forniture e di beni e servizi: nozioni di base;
- Legislazione regionale e nazionale sulle opere pubbliche, con riferimento all'appalto dei lavori pubblici (L. 109/94 e successive modificazioni, DPR 554 e L.R. 12/96);

3. *Seconda prova scritta* a contenuto teorico-pratico:

- Istruzioni di pratiche inerenti l'edilizia privata, i lavori pubblici e le procedure espropriative;

4. *Prova orale*:

- materie oggetto delle prove scritte;
- ordinamento comunale (L.R. 54/98 e successive modificazioni);
- diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VILLENEUVE – Tel. 0165/95058.

Il Segretario Comunale  
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 291

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operatore Specializzato – Categoria B Posizione B2 – a 36 ore settimanali.**

2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :

- Législation nationale et régionale en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, eu égard notamment au texte unique sur la construction (décret législatif n° 378/2001 modifié, D.P.R. n° 379/2001 modifié, D.P.R. n° 380/2001) et à la L.R. n° 11/1998 ;
- Législation nationale en matière d'expropriation (D.P.R. n° 327/2001 et dispositions précédentes) ;
- Notions de législation nationale en matière de fourniture de biens et de services ;
- Législation nationale et régionale en matière de travaux publics, eu égard notamment aux marchés publics (loi n° 109/1994 modifiée, D.P.R. n° 554/1999 modifié, L.R. n° 12/1996);

3. *Deuxième épreuve écrite* à caractère théorique-pratique :

- Instruction des dossiers relatifs à la construction privée, aux travaux publics et aux procédures d'expropriation;

4. *Épreuve orale* portant sur :

- les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique ;
- ordre juridique des Communes (L.R. n° 54/1998 modifiée) ;
- droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n. 0165/95058.

Le secrétaire communal,  
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 291

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent spécialisé – Catégorie B Position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.**

## IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operatore Specializzato – Categoria B Posizione B2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore della selezione sarà assunto dal Comune di ÉMARÈSE.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di primo grado.

*Requisiti particolari:* Possesso della patente D + KD.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

### PROVE D'ESAME:

#### A) Prova teorico pratica:

- Guida scuolabus e/o mezzi speciali;
- Uso di attrezzature per lavori manutentivi;

#### b) Prova orale:

- nozioni del Codice della Strada e di segnaletica stradale;
- nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;

## LE SECRÉTAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent spécialisé – Catégorie B Position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de ÉMARÈSE.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

*Titres d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Conditions spéciales :* Possession du permis de conduire catégorie D et KD.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note de au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

### ÉPREUVES D'EXAMEN:

#### A) Épreuve théorico pratique :

- conduite de bus scolaire et/ou des véhicules spéciaux;
- utilisation d'engins pour des travaux d'entretien;

#### B) Épreuve orale :

- notions du code des routes et de signalisation routière ;
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- codice di comportamento del dipendente pubblico;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 12 luglio 2004.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operatore specializzato (autista-operaio) – categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali.

- code de conduite du fonctionnaire ;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 12 juillet 2004.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, code  
fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent spécialisé – Catégorie B Position B2 – pour 36 heures hebdomadaires.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ (indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere in possesso della patente D + KD;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;
7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
9. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la sele-

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
4. Justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ (adresse) le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
5. Justifier du permis de conduire du type D et KD;
6. Connaître la langue française;
7. (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
8. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
9. Ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
10. (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
11. Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
12. (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours sous la lettre B);
13. (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
14. demander que toutes communications inérentes la sélection

- zione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
16. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di scuola media in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
21. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino a
- tion soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
15. (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
16. Souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français).
17. Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
18. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
19. (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
20. (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
21. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à

trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale  
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente a  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-  
dace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-

traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de  
\_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-

viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 292

---

---

### Casa di Riposo J.-B. Festaz.

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per un anno, di n.1 operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – C.C.R.L. – a 35 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un anno, di n.1 posto di operatore specializzato (addetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 – C.C.R.L. – a 35 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

n. nominativo	punti
1. MOREDDU Maria Antonia	14,234
2. BESEVAL Daniela	13,979
3. DANCHASAZ Daniela	13,662
4. FURCI Sonia	13,235
5. PERRON Clara	13,224
6. MEYNET Irene	12,914
7. THEDY Piera	12,133

Aosta, 12 luglio 2004.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 293

---

---

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di TORGNON.

#### Bando di gara pubblico incanto.

1. *Stazione appaltante:* Comune di TORGNON, Frazione Mongnod, 4 – 11020 TORGNON (AO), tel. 0166.540213, fax 0166.540679.

pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 292

---

---

### Maison de Repos J.-B. Festaz.

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, à 35 heures hebdomadaires, de numéro 1 ADEST, catégorie B position B2.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, à 35 heures hebdomadaires, de numéro 1 ADEST catégorie B position B2.

n. nom	points
1. MOREDDU Maria Antonia	14,234
2. BESEVAL Daniela	13,979
3. DANCHASAZ Daniela	13,662
4. FURCI Sonia	13,235
5. PERRON Clara	13,224
6. MEYNET Irene	12,914
7. THEDY Piera	12,133

Fait à Aoste, le 12 juillet 2004.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 293

---

---

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de TORGNON.

#### Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de TORGNON – 4, hameau de Mongnod – 11020 TORGNON – Tél. 01 66 54 02 13 – Fax 01 66 54 06 79.

2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e della Legge 11 febbraio 1994, n. 109.
  3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni*:
    - 3.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di TORGNON, loc. Grandes Montagnes.
    - 3.2. *Descrizione*: l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere, la somministrazione di tutte le provviste e le forniture, nonché quanto altro occorra per la realizzazione dei lavori di «ricostruzione dell'alpeggio di Comianaz in località Grandes Montagnes»;
    - 3.3. *Importo complessivo dell'appalto*: euro 508.820,00 di cui euro 494.000,00 soggetti a ribasso d'asta ed euro 14.820,00 per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta;
    - 3.4. L'importo dell'appalto, al netto degli oneri per la sicurezza, è così suddiviso: euro 5.344,00 per opere a corpo ed euro 488.656,00 per opere a misura;
    - 3.5. *Categoria prevalente*: OG1 per classifica II, importo euro 494.000,00. Ex art. 30 comma 2 D.P.R. 34/2000 alla categoria prevalente sono state ricondotte anche lavorazioni di cui alla categoria OG11, per un importo di euro 31.559,35 così come specificato in capitolato speciale d'appalto;
    - 3.6. Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa;
    - 3.7. *Modalità di determinazione del corrispettivo*: a corpo ed a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto dell'art. 15, comma 4, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 s.m.i.
  4. *Termine di esecuzione*: giorni 400 (quattrocento) naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.
  5. *Documentazione*: il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché gli elaborati grafici e tecnici sono consultabili presso l'ufficio tecnico di TORGNON (tel. 0166-540131) negli orari di apertura dello stesso.
  6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*: il termine di ricezione delle offerte è fissato per le ore 12.00 del giorno 16
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et de la loi n° 109 du 11 février 1994.
  3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement* :
    - 3.1 *Lieu d'exécution* : Grandes Montagnes – Commune de TORGNON.
    - 3.2 *Description* : Exécution de tous les travaux et fourniture de tous les matériaux nécessaires aux fins de la reconstruction de l'alpage de Comianaz, à Grandes Montagnes.
    - 3.3 *Mise à prix globale* : 508 820,00 euros, dont 494 000,00 euros pouvant faire l'objet de rabais et 14 820,00 euros pour la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
    - 3.4 Le montant du marché, déduction faite des frais afférents à la sécurité, est ainsi réparti : 5 344,00 euros pour les ouvrages à forfait, 488 656,00 euros pour les ouvrages à l'unité de mesure.
    - 3.5 *Catégorie principale* : OG1– classement II pour un montant de 494 000,00 euros. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 du DPR n° 34/2000, les travaux relevant de la catégorie OG11, pour un total de 31 559,35 euros, sont compris dans le montant relatif à la catégorie principale, comme le précise le cahier des charges spéciales.
    - 3.6 Tous les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.
    - 3.7 *Modalité de détermination du montant du marché* : À forfait et à l'unité de mesure au sens des dispositions du 4° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, modifiée et complétée.
  4. *Délai d'exécution* : 400 (quatre cents) jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
  5. *Documentation* : Le dossier contenant les dispositions complémentaires relatives aux conditions de participation au marché visé au présent avis, ainsi que les informations sur les modalités d'établissement et de présentation des soumissions, sur la documentation à produire et sur la procédure d'attribution du marché, de même que les documents graphiques et techniques, peut être consulté au Bureau technique de la Commune TORGNON (tél. 01 66 54 01 31) pendant l'horaire d'ouverture.
  6. *Modalités, délai et adresse de dépôt des soumissions, ainsi que date d'ouverture des plis* : Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 16 août 2004, 12 h, à

- agosto 2004; l'indirizzo di ricezione è quello di cui al punto 1 del presente bando di gara; la modalità di presentazione è stabilita dal disciplinare di gara di cui al punto 5 del presente bando; l'apertura delle offerte è fissata per le ore 9,00 del giorno 19 agosto 2004 in seduta pubblica all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando di gara; eventuale seconda seduta pubblica verrà in seguito comunicata.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 11. ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti;
8. *Cauzione*:
- 8.1. Cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo complessivo dell'appalto al lordo degli oneri per la sicurezza (p.to 3.3 del bando), ai sensi dell'art. 34, comma 1, della L.R.12/96 s.m.i. e dell'art. 30, comma 1, della Legge 109/94, da prestarsi mediante fidejussione bancaria e/o polizza assicurativa fidejussoria, corredata dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al successivo p.to 8.2. qualora l'offerente risultasse aggiudicatario;
- 8.2. Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34 comma 2 L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, comma 2 Legge 109/94 come modificata ed integrata dalla L. n. 166/02;
9. L'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza di assicurazione per tutti i rischi dell'esecuzione ex art. 34, comma 5 L.R. 12/96 s.m.i.;
10. *Finanziamento*: l'opera è finanziata dal Piano di Sviluppo Rurale 2000/2006 – Manifestazione di interesse n. 2 – AZIONE I.A.1.2 in misura pari al 75% della spesa ammessa.
11. *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, comma 1, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e s.m.i., costituiti da imprese singole di cui alle lettere a), b), e c), o da imprese riunite o consorziate di cui alle lettere d), e) ed f) ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, comma 5 della legge 109/94 e s.m.i., nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'art. 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000;
12. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: I concorrenti, pena l'esclusione, devono possedere, all'atto dell'offerta, attestazione di qualificazione rilasciata da società di at-
- l'adresse visée au point 1. du présent avis ; les modalités de présentation des soumissions sont fixées dans le dossier visé au point 5 ci-dessus. La première séance publique d'ouverture des plis se tiendra le 19 août 2004, 9 h, à l'adresse visée sous 1. Les date et heure de l'éventuelle deuxième séance publique seront communiqués aux soumissionnaires.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 11 du présent avis ou les personnes (une pour chaque soumissionnaire) munies d'une délégation desdits représentants légaux.
8. *Cautionnement* : Toute soumission doit être assortie :
- 8.1 D'un cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux, y compris les frais relatifs à la sécurité (point 3.3 du présent avis), au sens du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du premier alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 ; le-dit cautionnement, constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, doit être assorti d'une déclaration par laquelle la caution s'engage, en cas d'attribution du marché, à verser le cautionnement définitif visé au point 8.2 ;
- 8.2 Cautionnement définitif, au sens du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994, telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi n° 166/2002.
9. L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
10. *Financement* : Les travaux en question sont financés par le Plan de développement rural 2000/2006 – Manifestation d'intérêt n° 2 – Action I.A.1.2. à hauteur de 75 p. 100 de la dépense éligible.
11. *Soumissionnaires admis* : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires visés au premier alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir les entreprises isolées visées aux lettres a), b) et c) ou groupées au sens des lettres d), e) et f) dudit article, les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums aux termes du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que les entreprises ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux conditions visées au septième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.
12. *Conditions économiques et techniques minimales requises pour la participation au marché* : Tout soumissionnaire doit être muni d'une attestation, en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au

stazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità per la categoria prevalente di cui al punto 3.5.

13. *Termine di validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di ricezione delle offerte;

14. *Criterio di aggiudicazione*: l'aggiudicazione, in base alla L.R. 12/96, art. 25, comma 2, avverrà con il criterio del massimo ribasso (unico) sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, con esclusione delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti (art. 21, punto 1 e 1bis della legge 109/94 e successive modificazioni). Non saranno ammesse offerte in aumento ed alla pari; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso;

15. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

16. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare i soggetti nei cui confronti sussistono:

- le cause di esclusione di cui all'art. 75, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g) e h) del D.P.R. 554/99 e s.m.i.;
- l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;
- le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al D.Lgs 231/2001;
- l'inosservanza delle norme della legge n. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
- l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 come modificata dal D.L. 210/2002 convertito in L. 266/2002;
- l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri partecipanti alla gara;
- la contemporanea partecipazione alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio ovvero la contemporanea partecipazione alla gara in forma individuale ed in associazione o consorzio;

b) è prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa

sens du DPR n° 34/2000, qui certifie qu'il relève de la catégorie principale visée au point 3.5.

13. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date de l'ouverture des plis.

14. *Critère d'adjudication du marché* : Conformément au deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, au plus fort rabais (unique) par rapport au montant des travaux pouvant faire l'objet de rabais, avec exclusion des offres jugées irrégulières aux termes des dispositions législatives en vigueur (points 1 et 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée). Les offres à la hausse ou équivalent à la mise à prix ne sont pas admises ; le prix proposé doit, en tout état de cause, être inférieur à la mise à prix.

15. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

16. *Indications supplémentaires* :

a) Sont exclus du marché les soumissionnaires qui :

- se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié et complété ;
- ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
- ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction à passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
- ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 réglementant le droit au travail des personnes handicapées ;
- ont eu recours aux plans individuels d'emersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383/2001, modifiée par le décret-loi n° 210/2002, converti en la loi n° 266/2002 ;
- participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;
- participent au marché dans le cadre de plusieurs associations temporaires ou consortiums ou bien à titre individuel et, en même temps, dans le cadre d'une association ou d'un consortium ;

b) Lors de la présentation des offres, les soumission-

alle opere da subappaltare; la quota parte subappaltabile delle opere appartenenti alla categoria prevalente è stabilita nella misura massima del 30% dell'importo delle stesse, l'indicazione in fase di offerta di un importo comportante una percentuale superiore avrà come conseguenza l'esclusione dalla gara;

- c) si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 8, della L.R. n. 12/96.

In relazione a quanto disposto dalla norma regionale appena citata, l'Amministrazione si riserva la facoltà, qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque, di attivare la procedura di valutazione dell'anomalia secondo le modalità previste dall'art. 25, co. 7, L.R. n. 12/96;

- d) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- k) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 della L. 19 marzo 1990, n. 55 e s.m.i., nonché dell'art. 33 L.R. 12/96;
- l) I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario, che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanziate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- m) L'ente appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento dei lavori, senza che l'aggiudicatario possa avanzare alcuna pretesa;
- n) Coordinatore del ciclo di realizzazione art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12): Responsabile del Servizio Tecnico, Arch. Elena DUROUX;
- o) copia degli elaborati progettuali e del presente bando sono disponibili presso l'eliografia «Technograph», via Roma n. 57 SAINT-VINCENT (AO), tel. 0166/511201. Le spese di riproduzione dovranno essere corrisposte direttamente all'Eligiografia stessa.
- p) Le norme del presente bando superano quelle eventualmente in contrasto riportate in progetto.

Torgnon, 20 luglio 2004.

Il Coordinatore del ciclo  
DUROUX

N. 294 A pagamento.

naires doivent présenter la déclaration relative aux travaux qu'ils entendent sous-traiter ; les travaux relevant de la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances à raison de 30 p. 100 maximum ; l'indication, lors de la présentation de l'offre, d'un pourcentage plus élevé comporte l'exclusion du marché ;

- c) Toute offre anormalement basse est automatiquement exclue, suivant les modalités prévues par le huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

Au sens desdites dispositions, au cas où le nombre de soumissions serait inférieur à cinq, l'Administration se réserve la faculté de suivre la procédure d'évaluation des irrégularités selon les modalités prévues par le septième alinéa dudit article ;

- d) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- k) Les éventuelles sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 ;
- l) Les paiements relatifs aux travaux réalisés par les sous-traitants ou les titulaires de commandes hors marché sont effectués par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre à la collectivité passant le marché une copie des factures quittancées, avec l'indication des retenues à titre de garantie, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque paiement ;
- m) La collectivité passant le marché se réserve la faculté de ne pas attribuer les travaux, sans pour autant que l'adjudicataire puisse avancer quelque prétention que ce soit ;
- n) Coordinateur du cycle de réalisation, au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du juin 1996 : La responsable du service technique, Elena DUROUX ;
- o) Des copies des projets et du présent avis peuvent être obtenues à l'héliographie «Technograph» – 57, rue de Rome – SAINT-VINCENT – Tél. 0166 51 12 01. Les frais de reproduction doivent être versés directement à l'héliographie.
- p) Les dispositions du présent avis l'emportent sur les éventuelles dispositions contraires indiquées dans le projet.

Fait à Torgnon, le 20 juillet 2004.

Le coordinateur du cycle,  
Elena DUROUX

N° 294 Payant.

**Parco Nazionale Gran Paradiso – Via della Rocca, 47 –  
10123 TORINO.**

**Avviso.**

Si rende noto che sono indette le seguenti selezioni:

- a) incarico di progettazione definitiva ed attività accessorie dell'opera «realizzazione di Centro di formazione ed educazione ambientale per il recupero e la valorizzazione dei corsi d'acqua alpini, del loro ecosistema (ed in particolare della specie Lontra) in loc. Rovenaud di VALSAVARENCHÉ» e la progettazione preliminare, definitiva, ed attività accessorie, dell'allestimento del percorso di visita, con l'opzione, a norma art. 4, comma 7, del D. Lgs. 157/95 s.m.i., della progettazione esecutiva e della D. L. ed attività accessorie. L'importo dei lavori ammonta a presunti € 735.000,00, oltre oneri di legge. Scadenza termine candidature: ore 16,00 del giorno 06.08.2004;
- b) incarico di D.L., misurazione e contabilità relativamente alla realizzazione del «restauro di porzione del Grand Hotel di CERESOLE REALE (TO)», il cui importo lavori ammonta a presunti € 1.221.417,97, oltre oneri di legge, di cui € 24.552,97, oltre oneri di legge, per oneri per la sicurezza. Scadenza termine candidature: ore 16,00 del giorno 06.08.2004,

Così come meglio definiti nei rispettivi avvisi integrali, scaricabili dal sito: [www.pngp.it](http://www.pngp.it).

Entrambe le prestazioni citate, a seguito di stima eseguita dal Responsabile Unico del Procedimento, risultano essere inferiori a € 100.000,00, oltre oneri di legge, (incarico fiduciario). Per ogni maggiore chiarimento, il riferimento tecnico del presente procedimento è: arch. Barbara ROSAI, tel. 011.86.06.206. Responsabile del procedimento, tel 0165 44126.

Torino, 6 luglio 2004.

Il Responsabile Unico  
del Procedimento  
TOMPETRINI

N. 295 A pagamento.

---

---

**DEVAL.**

**Opzioni tariffarie 2004 per le forniture di energia elettrica.**

**Parc national du Grand-Paradis – Via della Rocca, 47 –  
10123 TURIN.**

**Avis.**

Avis est donné du fait qu'il sera procédé aux sélections indiquées ci-après :

- a) Attribution du mandat relatif à la conception du projet définitif et à l'exercice des activités complémentaires afférents aux travaux de réalisation, à Rovenaud, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, du centre de formation et d'éducation environnementale pour la réhabilitation et la valorisation des cours d'eau alpins et de leur écosystème (avec une attention particulière pour la loutre), ainsi que du mandat relatif à la conception de l'avant-projet et du projet définitif et à l'exercice des activités complémentaires afférents à l'aménagement du parcours de visite ; au sens du septième alinéa de l'art. 4 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, il peut être également attribué le mandat relatif à la conception du projet d'exécution, à la direction des travaux et à l'exercice des activités complémentaires y afférentes. Le montant des travaux s'élève à 735 000,00 € environ, en sus des frais prévus par la loi. Délai de dépôt des candidatures : le 6 août 2004, 16 h ;
- b) Attribution du mandat relatif à la direction, au relèvement et à la comptabilité des travaux de remise en état d'une partie du Grand Hôtel de CERESOLE REALE (TURIN) ; le montant des travaux y afférents s'élève à 1 221 417,97 €, dont 24 552,97 € afférents à la réalisation des plans de sécurité, en sus des frais prévus par la loi. Délai de dépôt des candidatures : le 6 août 2004, 16 h.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent acte, il y a lieu de se référer aux avis intégraux des sélections, qui peuvent être téléchargés du site [www.pngp.it](http://www.pngp.it).

D'après l'expertise du responsable unique de la procédure, le montant afférent aux mandats visés au présent acte ne dépasse pas 100 000,00 €, en sus des frais prévus par la loi. Lesdits mandats sont donc attribués sur la base des compétences professionnelles des candidats. Pour toute information supplémentaire, les intéressés peuvent contacter le responsable technique de la présente procédure, Mme Barbara ROSAI, tél. 011 86 06 206, ou le responsable de la procédure, tél. 01 65 44 126.

Fait à Turin, le 6 juillet 2004.

Le responsable unique  
de la procédure,  
Elio TOMPETRINI

N° 295 Payant.

---

---

**DEVAL.**

**Tarif 2004 pour la fourniture d'énergie électrique.**

Ai sensi di quanto previsto dal «Testo integrato delle disposizioni dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas» per l'erogazione dei servizi di trasmissione, distribuzione, misura e vendita dell'energia elettrica, la società DEVAL procede alla pubblicazione delle proprie opzioni tariffarie base e speciali per il servizio di distribuzione e delle opzioni tariffarie ulteriori rispetto alle tariffe fissate dall'Autorità offerte per la vendita dell'energia elettrica ai clienti del mercato vincolato con contratti per l'utenza domestica in bassa tensione. Tali opzioni, approvate dall'Autorità, entreranno in vigore dal 1° luglio 2004.

Nei contratti per usi non domestici DEVAL applicherà automaticamente l'opzione tariffaria corrispondente a quella già in essere nel primo semestre 2004, in funzione della tensione e della potenza 'disponibile'. In alternativa il Cliente potrà scegliere, qualora lo ritenga più conveniente, una opzione tariffaria speciale, se prevista, sottoscrivendo un nuovo contratto. I corrispettivi riportati nei prospetti non comprendono le componenti tariffarie fissate in via amministrativa dall'Autorità (TRAS, MIS e COV, A e UC) e le imposte.

Nei contratti per usi domestici è prevista in generale l'applicazione delle tariffe D2 e D3, fissate in via amministrativa dall'Autorità. DEVAL propone ai propri clienti una opzione tariffaria ulteriore di tipo biorario, denominata UD5, di cui sono riportati i corrispettivi al netto delle componenti A e UC e delle imposte.

Aux termes des dispositions visées au «Testo integrato delle disposizioni dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas» en matière de transmission, de distribution, de quantification et de fourniture d'énergie électrique, la société DEVAL rend publics les tarifs de base et les tarifs spéciaux relatifs à la distribution d'énergie électrique, ainsi que les tarifs supplémentaires par rapport à ceux fixés par l'Autorité susdite applicables aux clients relevant du marché non concurrentiel et bénéficiant d'un contrat de fourniture d'énergie électrique à basse tension à usage domestique. Les tarifs susmentionnés ont été approuvés par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz et sont appliqués à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Pour ce qui est des contrats relatifs aux fournitures d'énergie à usage non domestique, DEVAL applique automatiquement les tarifs correspondant à ceux en vigueur dans le premier semestre de 2004, en fonction de la tension et de la puissance disponible. Tout client peut demander l'application de tarifs spéciaux – s'ils existent et s'il les estime plus avantageux – et signer un autre contrat. Les tarifs indiqués ci-dessous ne comprennent pas ceux fixés directement par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz (à savoir TRAS, MIS et COV, A et UC) ni les impôts.

Les tarifs D2 et D3, fixés directement par ladite Autorité, s'appliquent aux fournitures d'énergie à usage domestique. DEVAL propose également à ses clients des tarifs avec répartition bi-horaire, dénommés UD5, dont les prix indiqués ci-après ne comprennent ni les composantes A et UC ni les impôts.

## **Contratti per utenze Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica**

### ● **Bassa Tensione (fino a 1 kV)**

#### **Opzione base B1**

**Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW**

a) Componenti della tariffa base		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6 kW	oltre 6 fino a 10 kW	oltre 10 kW
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	33,60	24,40	24,40	24,00	23,70
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,90	0,88	0,67	0,65	0,65
Riduzione sul consumo annuo di kWh	oltre fino a	1.200	2.400	4.800	8.000	12.000
	cent.€/kWh	-0,36	-0,36	-0,36	-0,36	-0,36
Riduzione sul consumo annuo di kWh	oltre	2.400	4.800	9.600	16.000	24.000
	cent.€/kWh	-0,88	-0,88	-0,62	-0,62	-0,62

### Opzione base B2

#### Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base			Prezzi
Corrispettivo di potenza impegnata		€/kW anno	22,44
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati		€/kW anno	- 3,0000 x R (^)
Prezzo per il trasporto dell'energia	- fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,62
	- oltre 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,32
	- oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,01

$$(^) R = \frac{\text{Potenza impegnata} - 30}{\text{Potenza impegnata}}$$

### Opzione speciale SB1 – Potenza Variabile BT

#### Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base			Prezzi
Corrispettivo per la potenza prelevata massima mensile		€/kW mese	4,20
Prezzo per il trasporto dell'energia :			
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile		cent.€/kWh	1,22
- oltre 100 ore e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile		cent.€/kWh	0,70
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile		cent.€/kWh	0,25

#### ● *Media Tensione (oltre 1 kV e fino a 35 kV)*

### Opzione base M3

#### Potenza disponibile inferiore o uguale a 500 kW

a) Componenti della tariffa base			Prezzi
Quota fissa	€ anno		439,68
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno		33,36
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh		0,11

### Opzione base M2

#### Potenza disponibile superiore a 500 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	2,30
Prezzo per il trasporto dell'energia: - fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,50
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,20
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,10

### Opzione speciale SM1 – Potenza Variabile MT

#### Potenza disponibile superiore a 50 e fino a 500 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo per la potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	6,50
Prezzo per il trasporto dell'energia : - fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata	cent.€/kWh	1,24
- oltre 100 ore e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata	cent.€/kWh	0,96
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata	cent.€/kWh	0,68

### • Alta Tensione (oltre 35 kV)

#### Opzione base A1

##### Qualsiasi valore di potenza disponibile

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Quota fissa annua	€ anno	18762,60
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent. €/kWh	0,07

### Illuminazione Pubblica

#### Opzioni base B4 e M4

a) Componenti della tariffa base :		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	33,00	25,80
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,05	0,08

### Usi diversi dall'abitazione e dall'Illuminazione Pubblica

Durata massima di 1 mese, prorogabile fino alla durata complessiva massima di 2 mesi. Ore di utilizzazione giornaliere assunte pari a 12.

#### Opzione speciale SB3 – Straordinaria BT

Potenza disponibile inferiore o uguale a 100 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza contrattuale impegnata <sup>1</sup>	€/kW giorno	0,52

#### Opzioni speciale SM2 – Straordinaria MT

Potenza disponibile inferiore o uguale a 300 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza contrattuale impegnata <sup>1</sup>	€/kW giorno	0,5680

#### Trattamento dell'energia reattiva

Per i prelievi di energia reattiva è previsto l'addebito dei corrispettivi riportati nella tabella seguente per le forniture per usi diversi dall'abitazione e per la pubblica illuminazione.

Non sono previsti addebiti per i prelievi di energia reattiva registrati nelle "ore vuote".

Entità del prelievo di energia reattiva	Bassa tensione €/kvarh	Media tensione €/kvarh	Alta tensione €/kvarh
a) per i prelievi di energia reattiva oltre il 50% e fino al 75% del corrispondente consumo di energia attiva	0,032382	0,015184	0,008676
b) per prelievi di energia reattiva oltre il 75% del corrispondente consumo di energia attiva	0,042117	0,018954	0,011026

### Usi Domestici

#### Opzione ulteriore UD5 - Biorarla usi domestici

Potenza impegnata di almeno 6 kW

a) Componenti della tariffa base		Potenza	Energia Ore piene	Energia Ore vuote
Corrispettivo di potenza <sup>1</sup>	€/kW mese	2,00		
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh		6,50	2,50

Ore piene: quelle comprese tra le 7,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì, escluse le festività infrasettimanali, come indicato nel Testo integrato.

Ore vuote: quelle comprese tra le 21,30 e le 7,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, tutte le ore del sabato, della domenica e delle festività infrasettimanali, come indicato nel Testo integrato.

#### Definizioni

Si applicano le definizioni del Testo integrato.

<sup>1</sup> Il prezzo giornaliero per kW di potenza contrattuale impegnata comprende anche il consumo di energia elettrica. Tale consumo è calcolato moltiplicando la potenza contrattuale per le ore di utilizzo giornaliero, fissate pari a 12.

<sup>2</sup> I corrispettivi di potenza si riferiscono alla potenza prelevata massima mensile indipendentemente dalla fascia tariffaria in cui viene utilizzata.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti è possibile contattare il nostro sportello telefonico al numero verde: 800 019090 che risponde dal lunedì al venerdì con orario continuato dalle ore 8,30 alle 16,30

N. 296 A pagamento.

---

---

Pour tout éclaircissement ou renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le numéro vert : 800 019 090, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h30

N° 296 Payant.

---

---